

Lee el diálogo entre dos personajes de la novela *Boquitas pintadas* [Manuel Puig] —Celina (C) y la viuda Di Carlo (V)— y luego haz lo que se te pide.

Contexto: La viuda Di Carlo (V) tiene una relación amorosa con Juan Carlos, que es el hermano de Celina (C); este vive en Cosquín, donde trata de recuperarse de una tuberculosis. Celina (C) y su mamá están en contra de esa relación.

C: — Bueno. Mire, yo recibí carta de mi hermano contándome lo que usted piensa hacer.

V: — ¿Qué es lo que le cuenta?

C: — ¿Para qué quiere que se lo repita?

V: — Y si por ahí le dice algo que no es todo verdad, no quiero decir que él sea mentiroso, pero por las dudas que no haya un malentendido.

C: — Dice que usted supo que nosotras, mamá y yo, no podíamos más mandar tanto dinero a Córdoba para el tratamiento nuevo, y la pensión donde está no es buena, y la mejor cuesta un ojo de la cara, bueno, que usted le escribió diciéndole que quería vender esta casa y mudarse a Cosquín, para comprar una casita allá y tomarlo a él de pensionista.

V: — Sí, es todo verdad, y si puedo voy a tomar algún pensionista de veras para que ayude en los gastos.

(Texto adaptado)

Questão 1

Correto

Atingiu 5,00 de 5,00

En la conversación que mantienen los personajes:

Escolha uma opção:

- a. Celina y la viuda se tratan de modo formal. ✓
- b. Celina y la viuda mezclan el tratamiento.
- c. Celina y la viuda se dirigen la una a la otra informalmente.

Sua resposta está correta.

A resposta correta é: Celina y la viuda se tratan de modo formal.

Questão 2

Incorreto

Atingiu 0,00 de 5,00

Sobre el lugar donde transcurre la conversación:

Escolha uma opção:

- a. las dos mujeres se encuentran en la casa de Celina.
- b. las dos mujeres se encuentran en la casa de la viuda.
- c. no hay marcas en el texto que permitan ubicar el diálogo en un lugar específico. ✗

Sua resposta está incorreta.

A resposta correta é: las dos mujeres se encuentran en la casa de la viuda.

Questão 3

Correto

Atingiu 5,00 de 5,00

De acuerdo con la última intervención de Celina en el fragmento, no está correcto afirmar que:

Escolha uma opção:

- a. Celina y su mamá necesitan vender su casa para seguir pagando el tratamiento de Juan Carlos. ✓
- b. La viuda tiene la intención de mudarse de ciudad para estar más cerca de Juan Carlos.
- c. Juan Carlos vive en una pensión más sencilla porque su familia no tiene recursos para pagarle un alojamiento mejor.

Sua resposta está correta.

A resposta correta é: Celina y su mamá necesitan vender su casa para seguir pagando el tratamiento de Juan Carlos.

Questão 4

Completo

Atingiu 10,00 de 10,00

En su última intervención, Celina utiliza el estilo indirecto para contarle a la viuda lo que había escrito Juan Carlos en la carta. Si hubiera usado el estilo directo, ¿cuáles podrían haber sido las palabras de Juan Carlos?

Celina, lo que pasa es que V ya sabe que ustedes no pueden costear mi nuevo tratamiento, y que esta pensión donde estoy no es buena. Así que ella piensa vender su casa y mudarse para Cosquín, comprar una casita y tomarme de pensionista.

Una posibilidad:

Dice: "La viuda [la viuda Di Carlo/mi novia] se enteró de que ustedes, mamá y vos (tú), no podían más mandar tanto dinero a Córdoba para el tratamiento nuevo. También ya sabe que la pensión donde estoy no es buena, que la mejor cuesta un ojo de la cara. Además, me escribió diciéndome que quería vender su (la) casa y mudarse a Cosquín, para comprar una casita aquí y tomarme de pensionista."

Comentário:

Pasa el siguiente fragmento de la novela *El Jarama* [Rafael Sánchez Ferlosio, 1955] al **estilo indirecto** buscando ser lo más fiel posible al diálogo original.

Contexto: Después de bañarse en el río, Miguel y Tito vuelven al bar a recoger las cosas que dejaron allí por la mañana. En el bar hablan con Mauricio, el camarero; y con Lucio, un cliente.

Miguel y Tito: — Buenas.

Mauricio: — ¿Qué tal, muchachos? ¿Qué tal ha ido el baño?

Tito: — Bien. Nos hemos divertido mucho.

Mauricio: — ¿Van a comer aquí?

Miguel: — No, comeremos abajo. Venimos a por nuestras cosas.

Mauricio: — Muy bien. ¿Quieren más vino? Ya veo que han acabado el que les puse esta mañana.

Lucio: — Anda, Mauricio, ponles un vaso y llena también el mío. Invito yo.

Miguel: — Muchas gracias. Es usted muy amable.

Respuesta: Miguel y Tito entraron en el bar y...

Miguel y Tito entraron en el bar y saludaron Mauricio (el camarero) y Lucio (un cliente).

Mauricio les preguntó como se les había ido el baño, y Tito contestó que había sido muy divertido. Enseguida Mauricio les preguntó si comerían, pero Miguel explicó que comerían abajo, que vinieron solamente por sus cosas.

Mauricio les ofreció más vino, pues había percibido que se había acabado el que les había puesto por la mañana. Lucio lo incitó, pidiendo vino para todos, invitándoles, lo que Miguel agradeció por la amabilidad.

Una posibilidad:

Miguel y Tito entraron en el bar y saludaron a los que le encontraban allí. Mauricio, el camarero, les preguntó cómo estaban y cómo les había ido el baño. Tito le contestó que se habían divertido mucho. Entonces Mauricio les preguntó a los jóvenes si iban a comer en el bar y Miguel le contestó que no, que comerían abajo y solo habían ido a recoger sus cosas. Luego Mauricio les preguntó si querían más vino, pues veía que habían acabado el que les había puesto por la mañana. Lucio, un cliente, le pidió a Mauricio que les pusiera un vaso a los dos chicos y que llenara el suyo, añadiendo que invitaba él. Entonces Miguel le dio las gracias a Lucio y le dijo que era una persona muy amable.

Comentário:

Miguel y Tito entraron en el bar y saludaron a Mauricio (el camarero) y Lucio (un cliente).

Mauricio les preguntó cómo se les había ido el baño, y Tito contestó que había sido muy divertido. Enseguida Mauricio les preguntó si comerían, pero Miguel explicó que comerían abajo, que vinieron solamente por sus cosas.

Mauricio les ofreció más vino, pues había percibido que se había acabado el que les había puesto por la mañana. Lucio lo incitó, pidiendo vino para todos, invitándolos, a lo que Miguel agradeció por la amabilidad.

Questão 6

Completo

Atingiu 18,75 de 20,00

Traduce estas frases al español, usando los verbos adecuados.

- a) Pablo ficou verde de raiva quando soube que não iam aumentar o salário dele.
- b) Estes jovens viraram cantores de rock da noite pro dia.
- c) Não fiquei triste com a notícia, na verdade fiquei boquiaberta.
- d) Susana ficou famosa e se transformou numa celebridade, mas depois virou freira e não se falou mais dela.

- a) Pablo se ha puesto como una fiera cuando supo que no le iban aumentar el sueldo.
- b) Estos chicos se volvieron cantantes de rock de la noche a la mañana.
- c) No me puse triste con la noticia, de hecho me puse estupefacta.
- d) Susana se ha hecho famosa, se convirtió en celebridad, pero después se volvió monja y no se habló más de ella.

- a) Pablo se puso (se ha puesto) verde de rabia (muy enfadado/muy enojado/muy irritado) cuando se enteró (supo) que no le iban a aumentar el sueldo (salário).
- b) Estos jóvenes se volvieron (se han vuelto) cantantes de rock de la noche al día (a la mañana).
- c) No me puse (me he puesto) triste con la noticia, en verdad me quedé (me he quedado) boquiabierto (con la boca abierta/de piedra/sin palabras/anonadado).
- d) Susana se volvió (se ha vuelto/se hizo/se ha hecho/se tornó) famosa y se transformó (se ha transformado/se convirtió/se ha convertido) en una celebridad, pero después se hizo (se ha hecho) monja y no se habló (se ha hablado/hablaron) más de ella.

Comentário:

a y b - ok - 10,00

c) No me puse triste con la noticia, de hecho me puse **quedé** estupefacta - 4,0

d) Susana se ha hecho famosa, se convirtió en **una** celebridad, pero después se volvió monja y no se habló más de ella. - 4,75

Questão 7

Completo

Atingiu 17,00 de 20,00

Fijate en las siguientes frases:

- a) *Juana se hizo una mujer poderosa.*
- b) *Juana se volvió una mujer poderosa.*
- c) *Juana llegó a ser una mujer poderosa.*

En esas frases se utilizan construcciones verbales diferentes para expresar los cambios que por los que pasa Juana. Comenta las características del cambio en cada caso.

El verbo **volverse**, en **b**, indica un cambio de clase, definitivo - ahora, Juana es poderosa. El verbo **hacerse**, en **a**, enfatiza los rasgos de voluntariedad y esfuerzo - Juana conquistó el poder por sus méritos.

La perífrasis **llegar a ser**, en **c**, destaca el proceso y el resultado del cambio, sin la énfasis de voluntariedad.

Respuesta más completa:

Los 3 enunciados expresan cambios de cualidad en el sujeto (Juana) y que se suponen más duraderos. Desde el punto de vista de la forma, en A y B se expresa el cambio a través de construcciones copulativas (hacerse/volverse + atributo). En C, mientras, se expresa el cambio a través de una perífrasis (llegar a ser). En lo referente al modo según se da el cambio, se puede decir que: 1) en A se destaca el esfuerzo y la voluntariedad del sujeto en la transformación, lo cual no está evidente en B y C; 2) A y B destacan el proceso de cambio, mientras que C acentúa su resultado; 3) Aunque la idea de un cambio gradual esté presente en A y en C, tiene más fuerza en C.

Comentário:

Fijate en la respuesta propuesta.

Questão 8

Parcialmente correto

Atingiu 12,86 de 15,00

Algunos lectores escriben a un blog especializado en perros para pedir orientaciones y consejos. Completa los textos utilizando formas adecuadas de los verbos PONERSE, QUEDARSE y VOLVERSE.

a) Aitor: Mi perro Beagle de 4 años  agresivo, hace días mordió a mi madre en la nariz (a carne viva), él estaba durmiendo y ella se le acercó,

también ha mordido a más miembros de mi familia. (...) No sé que le ha pasado, tal vez sea que le hemos dejado hacer de todo y por eso 

"líder" de la casa. (...) Necesito que alguien me ayude en este tema... Gracias.

b) Susana: Mi perra  muy delgada, está en los huesos. Come mucho y se le hincha la barriga, pero al siguiente día está igual de seca. Le

hemos hecho las pruebas para ver si le ha picado el mosquito ese y ha salido negativo. ¿Me podría ayudar?

c) Vicente: Mi perro  con caca en el ano toda la mañana hasta que me he despertado. Al finalizar el día me he dado cuenta que suelta como

una especie de líquido espeso y tiene rojez alrededor. ¿Qué hago?

d) Julio: De golpe mi perro Trasto  tumbado sin moverse, tiene las patas traseras rígidas y la espalda curvada. Si le tocamos en la parte

superior de la pata tirando hacia la barriga, chillaba y no quiere moverse... ¡Necesito ayuda!

e) Elena: A ver si me podéis ayudar. Resulta que tengo un perrito y bien me apetece tener otro. Mi duda viene cuando me da miedo por si mi perro

 celoso al ver que entra alguien nuevo en la casa. Incluso mi hermano opina que quizás al tener ya 10 años quizás  deprimido porque vería

que ya no es el centro de atención.